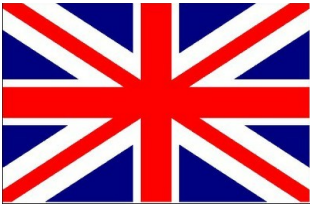


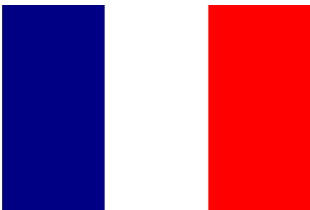
## Church of St. Nicolò l'Arena/ Église Saint Nicolò de L'Arène / Gran Iglesia de San Nicoló



### Church of St. Nicolò l'Arena- Chiesa San Nicolò l'Arena/

The large church of St. Nicolò l'Arena, inspired to the Roman architectural models, was started in **1687** based on a project drawn by G.B. Contini. After the earthquake of 1693 the work was carried on by different architects, among them Francesco Battaglia and Stefano Ittar, the latter accomplished **the 62 metres high dome**: the façade was left incomplete (1796); among the major causes of the interruption of the work were the technical difficulties and the serious economic problems. Inside the three-naved church is **105 metres long**; what strikes is the grandiosity of the architectural partitions and the clearness of the light coming through the high windows.

At the centre of the presbytery stands the great main altar made with precious materials, all around it the stalls of the wooden choir are displayed, engraved by the Palermitan Nicolò Bagnasco. Yet the artistic work that in the past provided utmost prestige to the church was **the famous organ by the abbot Donato del Piano**, that could accurately reproduce both all the string and wind instruments: it has 72 organ-stops, 5 orders of keyboards and 2,916 pipes. “Worth of particular attention is also **the great sun-dial** 39 metres long. It was carried out, in 1841 by the astronomers Sartorius Wolfrang Baron of Waltershausen in Gottingen and by the prof. Christian Peters in Flensburg.



### Église Saint Nicolò de L'Arène

La grande église de Saint Nicolò inspirée par les modèles d'architecture romaine, est commencée en 1687 sur le croquis de G.B. Contini. Après le tremblement de terre de 1693, les travaux sont réalisés par plusieurs architectes, dont Francesco Battaglia et Stefano Ittar; ce dernier réalise une coupole haute 62 mètres: la façade reste inachevée(1796); parmi les causes principales de l'interruption des travaux, il y a des difficultés techniques et de graves problèmes économiques. L'intérieur de l'église a trois nefs et atteint une longueur de 105 mètres; ce qui frappe, c'est la grandeur architecturale des partitions et la lumière diffuse qui passe par les hautes fenêtres. Au centre du presbytère se distingue le grand retable en matières précieuses, tout autour y sont disposés stalles en bois sculptés par le palermitain Nicolò Bagnasco. Mais le travail qui a donné le plus de prestige à l'église c'est le célèbre orgue construit par l'abbé Donato Del Piano, qui «a reproduit exactement tous les instruments à cordes et à vent: il a 72 registres musicaux, cinq rangées de claviers, 2916 roseaux». Le grand cadran solaire de 39 mètres est digne d'une attention particulière. Il est construit en 1841 par les astronomes Wolfgang Sartorius Freiherr von Waltershausen de Göttingen et par le prof. Christian Peters de Flensburg.



### **Gran Iglesia de San Nicolás**

La gran Iglesia de San Nicolás, que se inspira en los modelos arquitectónicos romanos, se inició en 1687 diseñada por G.B. Contini. Después del terremoto del 1693 las obras se adelantaban por diferentes arquitectos, entre ellos Francesco Battaglia y Stefano Ittar; este último realizó la cúpula con una altura de 62 m. El prospecto quedó incompleto (1796). Entre las causas principales de la interrupción del trabajo había dificultades técnicas y graves problemas económicos. En el interior de la Iglesia hay tres naves y alcanza un largo de 105 metros; lo que sorprende es la grandiosidad de la división de los espacios arquitectónicos y la luz clara y difusa que penetra por los grandes ventanales. En el centro del presbiterio se destaca el gran altar mayor realizado con materiales valiosos, alrededor se disponen los escaños de madera del coro, tallados por el palermitano Nicolò Bagnasco. Pero la obra que había dado en el pasado más prestigio a la iglesia era el celeberrimo órgano realizado por el abad Donato del Plán, que “imitaba exactamente todos los instrumentos de cuerda y de viento: tiene 72 registros cinco órdenes de teclados, 2916 cañas.” Merecedora de una particular atención, también es la línea Meridiana larga 39 metros. Fue realizada, en 1841 por los astrónomos Wolfrang Sartorius barón de Waltershausen de Gottinga y por el profesor Cristiano Peters de Flensburg.

*Traduzioni a cura degli allievi dell'Istituto "Lombardo Radice" di Catania nell'ambito del progetto di alternanza scuola-lavoro concordato con l'Ufficio Turismo (Maggio 2016)*